



# មណ្ឌលវប្បធម៌ខ្មែរក្រុងស្វីស

Khmer Kulturzentrum in der Schweiz  
Centre Culturel Khmer en Suisse

Kirchgasse 12, 5746 Walterswil SO / Tel. 044 636 59 00 / www.khmer-kulturzentrum.ch



P.P.  
8046 Zürich



Fam.  
Name  
Strasse  
Ortschaft

## សូត្រិញ្ញាថ្មីឆ្នាំ វកអដ្ឋស័ក

### សេចក្តីអញ្ជើញ

យើងខ្ញុំគណៈកម្មការមណ្ឌលវប្បធម៌ខ្មែរនៅស្វីស បានមូលមតិគ្នាជាឯកច្ឆ័ន្ទ ប្រារព្ធធ្វើបុណ្យ ចូលឆ្នាំវក អដ្ឋស័ក តាមប្រពៃណីជាតិ នៅថ្ងៃ ១០ កើត ខែចេត្រ ព.ស. ២៥៦០ ត្រូវនឹង ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៦ ខែមេសា គ.ស. ២០១៦ នាអាស័យដ្ឋាន៖ Mehrzweckhalle Zendenfrei, Schmittenstrasse 5, 8912 Obfelden (ZH)

អាស្រ័យដូចបានជំរាបជូនខាងលើ យើងខ្ញុំសូមអញ្ជើញ លោក លោកស្រី អ្នកនាងកញ្ញា ពុទ្ធបរិស័ទ សប្បុរសជន ជិតឆ្ងាយ ទាំងអស់ មកចូលរួមក្នុងពិធីនេះ ឲ្យបានអធិកអធមមកុំបីខាន។

### កម្មវិធីបុណ្យ

- ម៉ោង ១០:០០ ជួបជុំពុទ្ធបរិស័ទ ពិធីពុទ្ធសាសនា នមស្សការ សមាទានសីល រាប់បាត្រ ចំរើនព្រះបរិត្ត បង្សកូល វេរក ត្តាហារ ប្រគេនព្រះសង្ឃ និង ពូនភ្នំខ្សាច់ ។ល។
- ម៉ោង ១២:០០ ទទួលទានបាយ ថ្ងៃត្រង់
- ម៉ោង ១៤:០០ ពិធីស្រង់ព្រះ កិច្ចតបស្នងគុណមាតាបិតា ចាស់ព្រឹទ្ធាចារ្យ និង ទេសនា ឆ្លងបុណ្យ
- ម៉ោង ១៨:៤៥ គោរពភ្ញៀវ
- ម៉ោង ១៩:០០ ការសំដែងរបាំប្រពៃណីខ្មែរ, ភ្លេងបុរាណ
- ម៉ោង ២០:០០ នាទីរាំកំសាន្តជាមួយក្រុមតន្ត្រី **ដួង ភារា** ដែលមានអ្នកចម្រៀងល្បីៗ មកពីប្រទេសបារាំង និងស្វីសដូចជា: កញ្ញា **ទិម សុគន្ធារី**, កញ្ញា **ស្រី កា** និងអ្នកស្រី **ម៉ឺនម៉ា សុម៉ា វត្ត**

• គណៈកម្មការមានលក់ម្ហូបអាហារ ភោជនៈជូន ពេលល្ងាច រហូតដល់ចប់កម្មវិធីបុណ្យ។  
សូមជំរាបដល់ពុទ្ធបរិស័ទ ដែលមានសទ្ធាជ្រះថ្លាចង់ជួយជាបង្កែប ឬម្ហូបផ្សេងៗ សូមមេត្តាទាក់ទងជាមួយនឹងគណៈកម្មការយើងខ្ញុំ តាមរយៈ លោក ប៉ុល ស៊ា Tel. 056 622 98 42 ឬលោក ឡូ យុន លី Tel. 044 840 17 39។

# EINLADUNG

## Kambodschanisches Neujahr 2560

Das Khmer Kulturzentrum in der Schweiz freut sich, Sie zu einer Festveranstaltung, anlässlich des CHAUL-CHHNAM (kambodschanisches Neujahr 2560), einzuladen. Sie findet statt am **Samstag, 16. April 2016** in der

**Mehrzweckhalle Zendenfrei, Schmittenstrasse 5, 8912 Obfelden (ZH)**

### Programm:

- 10:00 Ankunft der geladenen Gäste, buddhistische Zeremonie
- 12:00 Mittagessen
- 14:00 Traditionelle Zeremonie und buddhistische Predigt, Dankbarkeitszeremonie der Kinder an die Eltern
- 18:45 Festansprache
- 19:00 Klassische und Folkloretänze, traditionelle Musik
- 20:00 Unterhaltung mit den berühmten Sängerinnen aus Frankreich und aus der Schweiz:  
Fräulein **Tim Sokuntheary**, Fräulein **Srey Ka** und Frau **Bunmar Somar Vadey**,  
begleitet von der Musikgruppe **Duong Dara**

- Die Gäste können Reis für den traditionellen „Sandberg“ mitbringen.
- Getränke und kambodschanische Spezialitäten werden am Fest zum Verkauf angeboten.
- Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Pol Sea Tel. 056 622 98 42 oder Herr Lo Youn Ly Tel. 044 840 17 39 gerne zur Verfügung.

---

## INVITATION

### Nouvel An cambodgien 2560

Le Centre Culturel Khmer en Suisse a le plaisir de vous inviter à la fête de CHAUL-CHHNAM (Nouvel An Khmer 2560), qui aura lieu **le samedi, 16 avril 2016**, à partir de 10 heures, dans la salle de :

**Salle polyvalente Zendenfrei, Schmittenstrasse 5, 8912 Obfelden (ZH)**

### Programme:

- 10:00 Arrivée des invités, cérémonie bouddhiste
- 12:00 Déjeuner
- 14:00 Cérémonie traditionnelle et prédication bouddhiste, Cérémonie de reconnaissance des enfants aux parents
- 18:45 Discours
- 19:00 Danses classiques et folkloriques, Musique traditionnelle
- 20:00 Soirée dansante animée par les renommées chanteuses mesdemoiselles **Tim Sokuntheary**,  
**Srey Ka** et Madame **Bunmar Somar Vadey**, accompagnée de l'orchestre **Duong Dara**

- Les invités sont priés d'apporter du riz pour la cérémonie de la « Montagne de sable ».
- Le bénéfice de cette soirée sera versé totalement au Centre Culturel Khmer en Suisse.
- Pour d'autres renseignements, veuillez contacter : Mr. Pol Sea Tél. 056 622 98 42 ou Mr. Lo Youn Ly Tél. 044 840 17 39, Merci d'avance!

តម្លៃចូលនៅពេលល្ងាច៖ យុវជនអាយុ ១៥-១៧ ឆ្នាំ CHF 10.- ចាប់ពី ១៨ ឆ្នាំ CHF 20.-

Eintrittspreis/prix d'entrée: Jugendliche/ adolescents (15J -17J) CHF 10.- Erwachsene/ adultes CHF 20.-